

NACHRICHTEN

Staaten und Märkte im Zeichen der Globalisierung

MAUREN – Heute Donnerstagnachmittag spricht Thomas Bernauer, Professor für Internationale Beziehungen im Departement für Geistes-, Sozial- und Staatswissenschaften an der ETH in Zürich, zum Thema «Globale Wirtschaft und nationale Politik: Wie handlungsfähig sind Staaten noch?». In diesem Vortrag beleuchtet Thomas Bernauer das Verhältnis von Staaten und Märkten im Zeichen der Globalisierung. Er tritt der populären These einer zunehmenden Aushöhlung staatlicher Politik durch die Dynamik der Weltmärkte entgegen. Er postuliert, dass die wirtschaftliche Globalisierung sogar zum Wachstum der Staatstätigkeit beigetragen habe, und dass Staaten selbst in Bereichen, die von hoher Kapitalmobilität geprägt sind, ihre Regulierungskapazitäten weitgehend bewahrt hätten. Diese Gegenthese wird gestützt durch quantitative Analysen zur Staatstätigkeit und durch qualitative Fallstudien zu Fragen des Umwelt- und Konsumentenschutzes. Im Anschluss besteht die Gelegenheit zur Fragestellung und Diskussion. Das Semoren-Kolleg lädt alle Interessierten herzlich zu dieser Vorlesung ein. Sie findet wie gewohnt um 15.15 Uhr in der Primarschule in Mauren (gegenüber der Kirche) statt. Semoren-Kolleg Liechtenstein

«Noche especial»

SCHAAN – Am Sonntag, den 14. Dezember ab 19 Uhr veranstaltet der Salsaclub Salsita Liechtenstein im Gemeinschaftszentrum Resch in Schaan seine «Noche especial». Der Abend dauert bis ca. 24 Uhr. Ab dem 19. Januar 2003 findet wieder alle 14 Tage die «Noche de Salsa» statt. (Eing.)

Saisonstart in Malbun

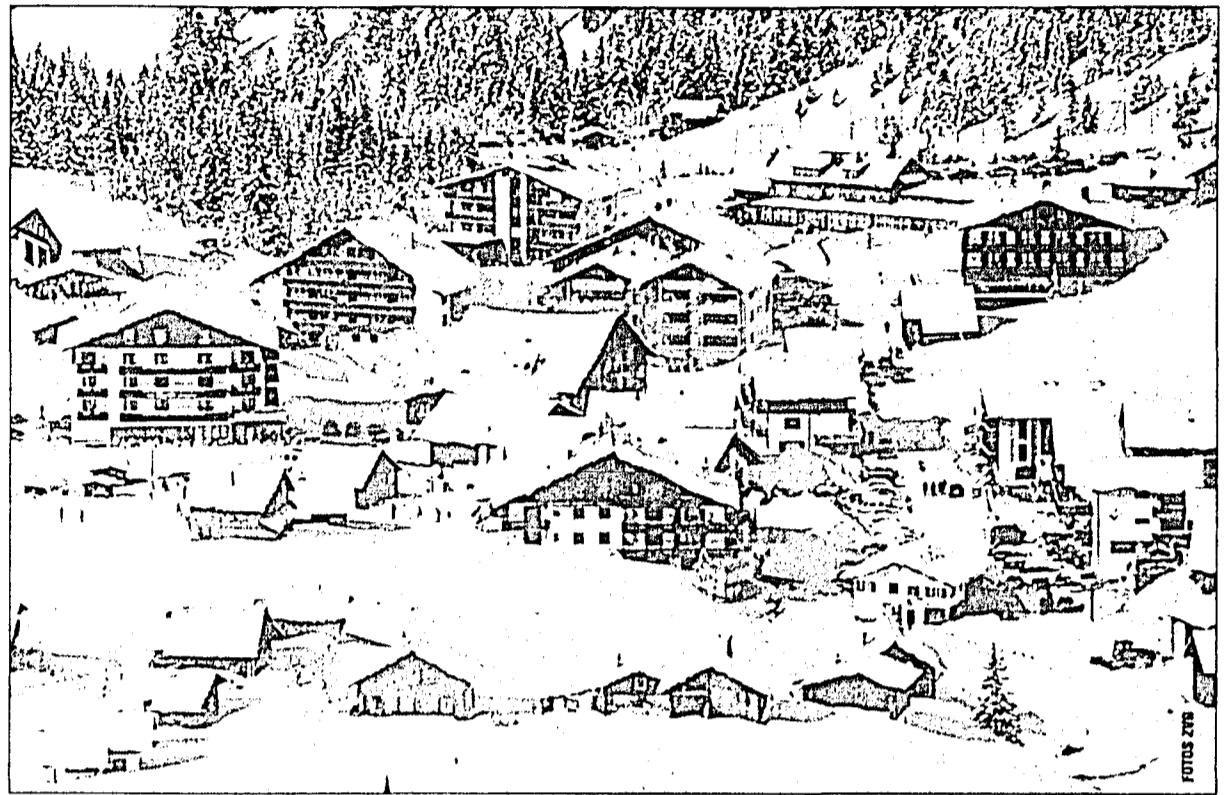
Am Wochenende sorgen die Snowboarder für erstes Highlight

Am Samstag beginnt in Malbun die Skisaison 2002/03. Die Schnee- und Pistenverhältnisse lassen es zu, dass alle Lifтанlagen ihren Betrieb aufnehmen können. Für den ersten Highlight sorgen die Snowboarder, welche ein Schauspringen durchführen werden. Auf den Saisonstart freut sich auch die Weltcupsiegerin Birgit Heeb-Batliner, die Malbun als ihren Hausberg bezeichnet.

Malbun steht ab kommenden Samstag wieder ganz im Zeichen des Wintersports. Dann beginnen alle Lifтанlagen ihren Betrieb, wie die Malbun Bergbahnen AG mitteilt. Die Schnee- und Pistenverhältnisse werden als gut bezeichnet, so dass das komplette Skigebiet genutzt werden kann. Anlässlich der Saisonöffnung laden die Snowboarder zu einem grossen Schauspringen ein. Mit Freude blickt auch Birgit Heeb-Batliner dem Saisonstart entgegen. «Malbun ist mein Hausberg, bei welchem ich meine ersten Versuche auf den beiden Brettern absolvierte. Demnach habe ich immer noch eine spezielle Verbindung zum einzigen Liechtensteiner Skigebiet. Ich freue mich immer wieder, in Malbun Ski zu fahren.»

Sicherung der Zukunft

Birgit Heeb-Batliner ist sich aber auch bewusst, dass in Malbun einiges geschehen muss, um das Skigebiet auch in Zukunft zu betreiben. «Durch meine Tätigkeit als Skirennläuferin kenne ich weltweit sehr viele Skigebiete. Ich muss leider feststellen, dass Malbun bezüglich Infrastruktur und Modernität den heutigen Ansprü-



Am Samstag, den 14. Dezember wird in Malbun die Skisaison 2002/03 eröffnet.

chen nicht mehr genügt. Ich hoffe, dass nun endlich die eingeleiteten Schritte speditiv vorangetrieben und umgesetzt werden. Ich habe die Vorschläge genau betrachtet und stehe voll hinter diesem Vorhaben. Moderne Lifтанlagen sowie die Möglichkeit künstlich zu beschneien sind heute weltweit Grundstandard für Skigebiete. Malbun hat in dieser Hinsicht Nachholbedarf, der so rasch als möglich aufgeholt werden muss.»

Ein Wunsch von Birgit Heeb-Batliner wird wohl nicht mehr in Erfüllung gehen. «Ich habe immer gehofft, einmal an einem Europa- oder Weltcuprennen in Malbun teilnehmen zu können. Dieser Wunsch wird für mich vermutlich nicht mehr in Erfüllung gehen. Die FIS vergibt keine Europa- oder

Weltcuprennen an Orte ohne Kunstschneeanlage. Da Malbun bis heute keine solche Anlage hat, dürfte meine Hoffnung, an einem Heimrennen teilnehmen zu können, nicht in Erfüllung gehen. Ich hoffe, dass wenigstens der heutige Skinachwuchs oder Skijugend in den Genuss eines Heimrennens kommen. Für den Skiport in Liechtenstein wäre dies von grosser Wichtigkeit und ein enormer Gewinn.» Nichtsdestotrotz freut sich Birgit Heeb-Batliner auf den ersten Skitag in Malbun. «Ich werde in nächster Zeit oft im Ausland sein. Sobald sich aber die Möglichkeit für einen Skitag in Malbun ergibt, werde ich sie nutzen. Für mich ist es immer noch etwas Spezielles, auf meinem Hausberg skifahren zu gehen.»



«Für mich ist es immer noch etwas Spezielles, auf meinem Hausberg skifahren zu gehen», meint Sklass Birgit Heeb-Batliner.

VOLKSCARD

Saisonstart mit der VOLKSCARD

MALBUN – Auf die Pisten, fertig los! Das Volksblatt lädt alle Skifhasen, Snowboarder und alle anderen Schneefreaks zum Saisonstart 2002/03 ins Malbun ein. Zum Auftakt erhalten alle VOLKSCARD-Besitzer (sprich Volksblatt-Abonnenten) am Samstag, den 21. Dezember, eine Tageskarte für alle Lifтанlagen, anstatt für 36 Franken, für lediglich 21 Franken. Für Kinder und Jugendliche bis 16 Jahren gibt's die Tageskarte sogar gratis!

Doch, das ist noch nicht alles! Alle Malbuner Restaurants offerieren, natürlich nur für Besitzer der VOLKSCARD, einen schmackhaften «Openingteller» für 12 Franken, anstatt 18 Franken.

Da lohnt es sich, den Saisonstart in Malbun nicht zu verpassen. Auf geht's, am Samstag, den 21. Dezember, ins heimische Alpengebiet.

NACHRICHTEN

Wasserrähler werden abgelesen

UNTERLAND – Der Wasserrähler in allen Gebäuden muss abgelesen werden. Ebenso müssen kleine Kontrollarbeiten an den Wasserrählern vorgenommen werden. Zu diesem Zweck wird in der nächsten Zeit der Beauftragte der WLU (Eschen – Gerhard Potetz; Nendeln – Franz Senti; Gamprin/Bendern – Walter Hasler; Mauren – Karl Ritter; Schaanwald – Andrea Santschi oder Manuela Marxer; Ruggell – Elisabeth Büchel; Schellenberg – Emmerich Biedermann) bei Ihnen vorbeikom-

men und diese Arbeiten erledigen. Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis. Wasserversorgung Liechtensteiner Unterland

Zwei Auffahrunfälle

SCHAAN – Gleich zu zwei Auffahrunfällen kam es am Mittwochmorgen in Schaan. Ein Kleinmotorradfahrer fuhr, aus Richtung Vaduz kommend, auf der Landstrasse in Schaan in Richtung Zentrum. Wegen einer stehenden Autokolonne musste er anhalten. Ein hinter dem Motorrad fahrender Pkw-Lenker sah das Anhalten zu spät und fuhr auf das Kleinmotor-

rad auf. Der Motorradlenker wurde mitsamt seinem Gefährt auf das vordere Auto geschoben, stürzte auf das Auto und wurde kopfvoran auf die Strasse geworfen. Dank dem Umstand, dass er einen Helm trug, wurde er nicht oder nur unwesentlich verletzt. Nach dem Öffnen der Bahnschranke an der Zollstrasse in Schaan kam es zum zweiten Auffahrunfall. Nachdem die wartende Autokolonne aus Richtung Buchs losfahren konnte, kam es nochmals zu einem Stillstand. Ein in der Kolonne fahrender Pkw-Lenker bemerkte dies nicht und fuhr auf das vordere Auto auf. Beim Auto des Schadensverursachers entstand beträchtlicher Sachschaden. Personen wurden nicht verletzt. (lpl)

Bei Einbruch Weinkeller ausgeräumt

TRIESEN – Grosse Augen machte ein Wohnungsmieter am Dienstag, als er seinen Weinkeller in einem Mehrfamilienhaus betrat. Er musste feststellen, dass Unbekannte sein Kellerabteil gewaltsam aufgebrochen hatten. Sein Weinregal, in dem er über 40 Weine gelagert hatte, war praktisch leer. Ebenfalls fehlten ca. zehn Flaschen Champagner. Der Einbruch dürfte über das Wochenende begangen worden sein. Von der Täterschaft fehlt jede Spur. (lpl)

Swissca

Repräsentant: Hypo Investment Bank AG, Landstr. 104, 9490 Vaduz, Tel. +423/265 56 56

Tageskurse per 11.12.2002

Fondsname/Währung	Inventorywert (inert)
Swissca Voka	224.60
Swissca Portfolio Fund Income	120.12
Swissca Portfolio Fund Yield	130.86
Swissca Portfolio Fund (Euro) Yield	98.00
Swissca Portfolio Fund Balanced	141.33
Swissca Portfolio Fund (Euro) Balanced	89.55
Swissca Portfolio Fund Growth	162.89
Swissca Portfolio Fund (Euro) Growth	75.75
Swissca Portfolio Fund Equity	120.35
Swissca Portfolio Fund Green Invest Balanced	128.58
Swissca Portfolio Fund Green Invest Equity	67.15
Swissca MM Fund CHF	140.51
Swissca MM Fund USD	166.54
Swissca MM Fund GBP	100.86
Swissca MM Fund EUR	90.04
Swissca MM Fund JPY	10812.00
Swissca MM Fund CAD	158.83
Swissca MM Fund AUD	151.56
Swissca Bond Sfr	95.80
Swissca Bond International	96.05
Swissca Bond Invest CHF	110.54
Swissca Bond Invest USD	113.45
Swissca Bond Invest GBP	65.85
Swissca Bond Invest EUR	64.94
Swissca Bond Invest JPY	11841.00
Swissca Bond Invest CAD	121.59
Swissca Bond Invest AUD	121.52
Swissca Bond Invest International	102.13
Swissca Bond Invest Medium Term CHF	105.18
Swissca Bond Invest Medium Term USD	112.79
Swissca Bond Invest Medium Term EUR	105.70
Swissca Asia	59.60
Swissca Europe	141.95
Swissca North America	151.65
Swissca Austria	65.90
Swissca France	23.55
Swissca Germany	77.90
Swissca Great Britain	136.50
Swissca Italy	79.35
Swissca Japan	52.55
Swissca Netherlands	37.10
Swissca Tiger	53.80
Swissca Switzerland	196.20
Swissca Small and Mid Caps Switzerland	148.00
Swissca Green Invest	74.15
Swissca Emerging Markets Fund	88.15
Swissca Gold	617.00
Swissca Lux Fund Small and Mid Caps Europe	66.26
Swissca Lux Fund Small and Mid Caps Japan	8325
Swissca Lux Fund Small and Mid Caps North America	86.87
Swissca Lux Fund Sector Communication	154.64
Swissca Lux Fund Sector Energy	384.82
Swissca Lux Fund Sector Finance	366.38
Swissca Lux Fund Sector Health	400.84
Swissca Lux Fund Sector Leisure	241.26
Swissca Lux Fund Sector Technology	137.43
Swissca IICA	267.00

VOLKSCARD GÜNSTIGER GEHT'S NICHT

Samstag 21.12.2002

Tageskarte statt Tagesteller statt ab 15 Uhr Après-Ski-Party

Profittieren Sie als Abonnent von Vorzugspreisen POWERED BY VOLKSBLATT

Advertisement for 'MICHEL HERBELIN' featuring a watch and a pair of glasses. Text includes 'DOPAT THOMA UHREN SCHMUCK OPTIK' and 'PETER ANSCHUTZ 122-1893 MAUREN - 07616/92839'.